

In salid *rumantsch*

Mardi en damaun, las 09:12 a Turitg. Jau ses en stanza da scola e spetg che la lecziun cumenzia en 3 minutas. Il curs ha num «Terminologia». In tema fitg impurtant per nus translaturas – jau scriv sapientivamain la furma feminina, pertge che almain 90% da nossa classa èn dunnas, mo paucs umens han il curaschi da passentar in entir di da scola en ina stanza cun var 20–25 dunnas. En il curs Terminologia emprendain nus ch'i na tanscha savens betg da simplamain consultar in dicziunari, sch'ins tschertga in



Chattar ils
dretgs plets

plet en in'otra lingua. Mintgatant fai da basegn da nudar las characteristics dad ina noziun e suenter da las cumparegliar cun quellas da noziuns sumegliantas en l'otra lingua. E mintgatant na datti gnanc in equivalent 1:1 en l'otra lingua. Co din ins p.ex. per rumantsch «backen»? Per rumantsch faschain nus ina petta, ma per tudestg na pudain nus betg dir «einen Kuchen machen». En scola vegn mussà a nus co ch'ins fa in glossari professional. Quel po cuntegnair differentas colonnas, p.ex. plet rumantsch, spezia dal plet, definiziun, frasa d'exempel, connex, funtauna, remartgas. Alura natiralmain anc ina giada l'entira liongia per il plet tudestg.

Per la cuschina hai jau in glossari sin duas chommas, in che jau na stoss betg emplenir, mabain in che respunda directamain a mias dumondas: mia mamma.

Marina Wyss

Marina Wyss